

Resumo - Resumen - Abstract

“Israel e as súas diásporas”

Natan Lerner

RESUMO

A necesaria aclaración e identificación dos termos “diáspora xudea”, “diáspora israelí”, así como “nación israelí” e “pobo xudeu” colocan a relación entre o Estado de Israel e a súa diáspora como un caso atípico, aínda que non illado no estudo das relacións entre determinados Estados e as súas colectividades dispersas. O artigo examina, dende un punto de vista histórico e legal, unha dicotomía que abarca desde a aparición do sionismo e a creación do Estado de Israel ata como estes eventos foron artellando unha relación coa súa diáspora xudea, dende a perspectiva relixiosa, cultural, política, militar, institucional e social.

RESUMEN

“Israel y sus diásporas”

La necesaria clarificación e identificación de los términos “diáspora judía”, “diáspora israelí”, así como “nación israelí” y “pueblo judío”, colocan la relación entre el Estado de Israel y su diáspora como un caso atípico, aunque no aislado, en el estudio de las relaciones entre determinados Estados y sus colectividades dispersas. El artículo examina, desde un punto de vista histórico y legal, una compleja dicotomía que abarca desde la aparición del sionismo y la creación del Estado de Israel hasta cómo estos eventos fueron articulando una relación con su diáspora judía, desde una perspectiva religiosa, cultural, política, militar, institucional y social.

ABSTRACT

“Israel and its Diasporas”

The necessary clarification and identification of the terms “Jewish Diaspora”, “Israeli Diaspora”, as well as “Israeli nation” and “Jewish people”, make the relationship between the State of Israel and its Diaspora an atypical case, though not an isolated one, when studying the relationships between certain States and their communities living abroad. The essay examines, from a historical and legal point of view, a complex dichotomy ranging from the emergence of Zionism and the establishment of the State of Israel to how these events articulated a relationship with its Jewish Diaspora, from a religious, cultural, political, military, institutional and social perspective.

“O voto dos mexicanos no estranxeiro”*Luciano Concheiro Bórquez e Raúl Ross Pineda***RESUMO**

Dos case 120 millóns de mexicanos, un de cada dez atópase fóra do país, a inmensa maioría (11,6 millóns), residen en Estados Unidos de América (EUA). Recente e formalmente, estes mexicanos conquistaron o dereito a participar nas próximas eleccións presidenciais de xullo de 2006. Sen embargo, pode preverse dende agora o rotundo fracaso no exercicio do voto dos mexicanos no exterior. Os autores afondan nas vicisitudes do proceso de recoñecemento e nos seus efectos.

RESUMEN**“El voto de los mexicanos en el extranjero”**

De los casi 120 millones de mexicanos, uno de cada diez se encuentra fuera del país, la inmensa mayoría (11,6 millones), residen en Estados Unidos de América (EUA). Reciente y formalmente, estos mexicanos conquistaron el derecho a participar en las próximas elecciones presidenciales de julio de 2006. Sin embargo, puede preverse desde ahora el rotundo fracaso en el ejercicio del voto de los mexicanos en el exterior. Los autores explican las vicisitudes del proceso de reconocimiento y sus efectos.

ABSTRACT**“The vote of the Mexican citizens living abroad”**

Of the nearly 120 million Mexicans, one out of ten lives abroad. The vast majority of these immigrants (11.6 million), live in the United States of America. These Mexicans have recently and officially achieved the right to participate in the next presidential elections of July 2006. Nevertheless, one can already foresee the total failure of the exercising of the right to vote by Mexicans living abroad. The authors explain the difficulties of the process of recognition of this right and its effects.

“O voto dos emigrantes nas eleccións portuguesas”*António Filipe Rodrigues***RESUMO**

Os emigrantes portugueses participan nas eleccións para a Asemblea da República e para o Presidente da República, así como para o Parlamento Europeo. O voto nas eleccións para a Asemblea da República é exercido por correo e permite a elección de catro dos 226 deputados (dous pola circunscrición electoral europea e dous pola circunscrición electoral do resto do mundo). O voto nas eleccións para o Presidente da República é obrigatoriamente presencial e presupón lazos de vínculo efectivo á comunidade nacional, cuxos criterios están establecidos na lei. O número de electo-

res inscritos ten oscilado na última década entre un máximo de 185.223 cidadáns en 2001 e un mínimo de 146.374 cidadáns en 2005. A taxa de participación en voto por correo aproxímase ao 30% en Europa e ao 20 % no resto do mundo. Esixíndose o voto presencial, a taxa de participación global verificada foi de 8,3% en 2001.

RESUMEN***“El voto de los emigrantes en las elecciones portuguesas”***

Los emigrantes portugueses participan en las elecciones para la Asamblea de la República, para el Presidente de la República y para el Parlamento Europeo. El voto en las elecciones para la Asamblea de la República se ejerce por correo y permite la elección de cuatro de los 226 diputados (dos en la circunscripción electoral europea y dos en la circunscripción electoral del resto del mundo). El voto en las elecciones para el Presidente de la República es el presencial obligatorio y presupone la existencia de vínculos eficaces con la comunidad nacional. El número de votantes inscritos ha estado oscilando en la última década entre un máximo de 185.223 ciudadanos en 2001 y un mínimo de 146.374 en 2005. La proporción de la participación en el voto por correo se acerca al 30 % en Europa y 20 % en el resto del mundo. Exigiéndose el voto presencial, la proporción de participación global verificada era de 8,3% en 2001.

ABSTRACT***“The vote of the emigrants in the Portuguese elections”***

Portuguese emigrants participate in the parliamentary elections, the elections for the President of the Republic and the European Parliament. The vote in the parliamentary elections is exercised by mail and covers the election of four of the 226 MPs (two in the European constituency and in the constituency covering the rest of the world). Voting in person in the election of the President of the Republic is mandatory and presupposes the existence of efficient links with the national community. In the last decade, the number of registered voters has oscillated between a maximum of 185,223 nationals in 2001 and a minimum of 146,374 in 2005. The proportion of participation in the postal vote is close to 30% in Europe and 20% in the rest of the world. Requiring the vote in person, the proportion of verified global voting was 8.3% in 2001.

“Un apunte sobre Italia”

Andrea Lanzi

RESUMO

Ata o ano 2001, para votar nas eleccións políticas e administrativas e nos referendos, os italianos residentes no exterior tiñan que regresar a Italia; noutras palabras, o dereito de voto, en realidade, non estaba garantido. Coa lei 459 de 27 de decembro

de 2001 foi instituído o voto por correspondencia para a elección do Parlamento e para os referendos, sen necesidade de requirirse a presenza no territorio italiano.

RESUMEN***“Un apunte sobre Italia”***

Hasta el año 2001, para votar en las elecciones políticas y administrativas y en los referéndums, los italianos residentes en el exterior debían regresar a Italia; en otras palabras, el derecho de sufragio, en realidad, no estaba garantizado. Con la Ley 459 de 27 de diciembre de 2001 se instituyó el voto por correspondencia para la elección del Parlamento y para los referendos, sin necesidad de requerirse la presencia en el territorio italiano.

ABSTRACT***“A note on Italy”***

Until 2001, in order to vote in political and administrative elections and in referendums, Italians living abroad had to go back to Italy. In other words, the right to vote was, in fact, not guaranteed. Act 459 of 27th December 2001 established postal vote in parliamentary elections and referendums, without requiring being present in Italian territory.

“A relación entre a emigración e a política externa cabo-verdiana”

Katia Cardoso

RESUMO

Considerado como un país cunha política exterior pragmática, Cabo Verde mantén unha forte relación entre o desenvolvemento da súa diáspora e a configuración da política exterior nacional, como elemento vertebrador da posición do país no escenario internacional. Tomando como referencia o enfoque do transnacionalismo no estudo das relacións internacionais, a autora conclúe que existen dúas grandes razóns para explicar a importancia atribuída á diáspora por parte de Cabo Verde: unha de orixe económica e que ten que ver coas remesas dos emigrantes, e outra política, referente á participación política da emigración e a súa influencia nos países de acollida, especialmente en Portugal, Luxemburgo e EEUU.

RESUMEN***“La relación entre la emigración y la política externa caboverdiana”***

Considerado un país con una política exterior pragmática, Cabo Verde mantiene una fuerte relación entre el desarrollo de su diáspora y la configuración de la política exterior nacional como elemento vertebrador de la posición del país en el escenario internacional. Tomando como referencia el enfoque del transnacionalismo en el estudio de las relaciones internacionales, la autora concluye que existen dos grandes

razones que explican la importancia atribuída a la diáspora por parte de Cabo Verde: una de origen económico y que tiene que ver con las remesas de los emigrantes, y otra política, referente a la participación política de la emigración y su influencia en los países de acogida, especialmente en Portugal, Luxemburgo y EEUU.

ABSTRACT

“The link between emigration and the foreign policy of Cape Verde”

Considered a country with a pragmatic foreign policy, Cape Verde maintains a strong relationship between the development of its Diaspora and the development of the national foreign policy as a uniting element of the country's position at the international level. Taking the approach of transnationalism in the study of international relations as her point of reference, the author concludes that there are two major reasons that explain the importance attributed to the Diaspora by Cape Verde: one economic reason that has to do with the remittances of the emigrants, and a second reason, of a political nature, having to do with the political participation of the emigrant population in their influence in the host countries, particularly Portugal, Luxembourg and the USA.

“Otono electoral en Polonia: entre a abstención e a reacción”

Anxo Collarte

RESUMO

As derradeiras eleccións legislativas en Polonia, coa vitoria da fórmula dos irmáns Lech e Jaroslaw Kaczinski e do liberal Donald Tusk, corroboraron o ascenso político das opcións “neoconservadoras” e liberais na política polonesa, en detrimento dunha esquerda atomizada e desacreditada pola corrupción existente trala caída do sistema socialista. Do mesmo xeito, o electorado polonés amosou un marcado desencanto político, traducido na súa escasa participación electoral, elemento clave para analizar a evolución política do Estado máis importante da Europa do Leste. O autor realiza unha pormenorizada análise do sistema político polaco poscomunista, ampliado co estudo sociolóxico dos partidos e os seus votantes.

RESUMEN

“Otoño electoral en Polonia: entre la abstención y la reacción”

Las últimas elecciones legislativas en Polonia, con la victoria de la fórmula de los hermanos Lech y Jaroslaw Kaczinski y del liberal Donald Tusk, corroboraron el ascenso político de las opciones “neoconservadoras” y liberales en la política polaca, en detrimento de una izquierda atomizada y desacreditada por la corrupción existente tras la caída del sistema socialista. De la misma manera, el electorado polaco mostró un marcado desencanto político, traducido en su escasa participación electoral, elemento clave para analizar la evolución política del Estado más importante de Europa del Este. El autor realiza un

pormenorizado análisis del sistema político polaco post-comunista, ampliado con el estudio sociológico de los partidos y sus votantes.

ABSTRACT

“Electoral autumn in Poland: between abstention and reaction”

The latest legislative elections in Poland, with the victory of the formula of Lech and Jaroslaw Kaczynski and the liberal Donald Tusk, corroborated the political growing importance of the “neo-con” and liberal options in Polish politics at the expense of a fragmented and discredited left due to the corruption after the fall of the Socialist system. Likewise, Polish voters showed a marked disenchantment with politics, leading to a very low participation in the polls, a key element to analyse the peaceful evolution of the major Eastern European State. The author thoroughly analyses the post-communist political system in Poland, including a sociological analysis of the parties and their voters.

“Polonia: a nova potencia de Europa do Leste”

Pablo Penas Franco

RESUMO

Trala súa entrada na Unión Europea, e despois de recuperarse da crise económica de principios da década, Polonia perfílase como a futura potencia de Europa do Leste. Cun mercado de 40 millóns de persoas, unha economía cunha elevada taxa de crecemento e cunha eliminación constante de barreiras á inversión, o atractivo de Polonia medra rapidamente. Tralas eleccións de outubro de 2005, falta por resolver a dúbida de se o novo goberno en minoría de Kaczynski conseguirá darlle ao país a estabilidade política que precisa.

RESUMEN

“Polonia: la nueva potencia de Europa del Este”

Tras su entrada en la Unión Europea y una vez recuperada de la crisis económica de principios de la década, Polonia se perfila como la futura potencia de Europa del Este. Con un mercado de 40 millones de personas, una economía con una elevada tasa de crecimiento y la constante eliminación de trabas a la inversión el atractivo de Polonia aumenta rápidamente. Tras las elecciones de octubre de 2005 queda por resolver la duda de si el nuevo gobierno en minoría de Kaczynski conseguirá dar al país la estabilidad política que necesita.

ABSTRACT

“Poland: the new Eastern European power”

After joining the European Union and once it is recovered from the economic crisis of the early years of this decade, Poland is beginning to look like the future power

of Eastern Europe. With a market of 40 million people, an economy with a high growth rate and the constant elimination of obstacles to investments, Poland's appeal increases very quickly. After the elections in October 2005, it remains to be seen whether the new minority government of Kaczynski will be able to provide the country with the political stability it needs.

“As claves da nova relación Estados Unidos - América Latina”

Marcelo Colussi

RESUMO

Cunha longa experiencia de colonización e subordinación aos imperios europeos e ao dominio estadounidense e posuidora dunha complexidade social, racial e política, América Latina comeza a transitar polos camiños da autoafirmación dos seus valores e necesidades. O autor realiza unha aproximación ao estudo do rexurdimento da esquerda latinoamericana e as súas diferenzas e peculiaridades dende a perspectiva política e social. Tamén elabora unha análise da estratexia continental definida por Washington, visiblemente fundada en aspectos comerciais e militares, e o reto que supón para o goberno estadounidense o ascenso do eixe Cuba-Venezuela.

RESUMEN

“Las claves de la nueva relación Estados Unidos - América Latina”

Con una dilatada experiencia de colonización y subordinación a los imperios europeos y al dominio estadounidense, y poseedora de una complejidad social, racial y política, América Latina comienza a transitar por caminos de autoafirmación de sus valores y necesidades. El autor realiza una aproximación al estudio del resurgimiento de la izquierda latinoamericana y analiza sus diferencias y peculiaridades desde la perspectiva política y social. También elabora un análisis de la estrategia continental definida por Washington, visiblemente fundada en aspectos comerciales y militares, y el reto que supone para el gobierno estadounidense el ascenso del eje Cuba-Venezuela.

ABSTRACT

“Key issues in the new US - Latin America relations”

With a long history of colonization and subordination to the European empires and US rule, and with a great social, racial and political complexity, Latin America has started to walk through paths that assert its values and needs. The author considers the re-emergence of the Latin American left and studies its differences and particular features from the political and social perspective. He also examines the continental strategy defined by Washington, clearly based on commercial and military elements, and the challenge for the US government posed by the rise of the Cuba-Venezuela axis.

“América Latina: da resistencia á nova integración”*Modesto Emilio Guerrero***RESUMO**

A diferenza dos procesos de integración do século XX, a nova realidade en América Latina permite identificar dúas tendencias: a primeira, que o século XXI augura unha integración rexional máis especificamente social e popular, distanciada dos imperativos economicistas característicos das dúas derradeiras décadas. A segunda, define un escenario distinto para EEUU, a potencia hemisférica, manifestada nunha soidade da actual administración Bush á hora de acometer alianzas rexionais. A cada vez maior preponderancia rexional da revolución bolivariana de Hugo Chávez e a súa opción integradora baseada no ALBA, contrario ao ALCA estipulado por Washington, augura un novo tipo de relación EEUU - América Latina. Pero a súa dinámica e dimensión aínda son unha incógnita.

RESUMEN**“América latina: de la resistencia a una nueva integración”**

A diferencia de los procesos de integración del siglo XX, la nueva realidad en América Latina permite identificar dos tendencias: la primera, que el siglo XXI augura una integración regional más específicamente social y popular, distanciada de los imperativos economicistas característicos de las dos últimas décadas. La segunda, define un escenario distinto para EEUU, la potencia hemisférica, manifestada en una soledad de la actual administración Bush a la hora de acometer alianzas regionales. La cada vez mayor preponderancia regional de la revolución bolivariana de Hugo Chávez y su opción integradora basada en el ALBA, opuesto al ALCA estipulado por Washington, augura un nuevo tipo de relación EEUU - América Latina. Pero su dinámica y dimensión son aún una incógnita.

ABSTRACT**“Latin America: from resistance to a new integration”**

Unlike the integration processes in the 20th century, the new reality in Latin America allows the identification of two tendencies: the first one is that the 21st century heralds a particularly more social and popular regional integration, far-off from the financial imperatives characteristic of the past two decades. The second tendency defines a different scenario for the USA, the power in the hemisphere, shown in the loneliness of the current Bush Administration when developing regional alliances. The ever growing regional preponderance of Hugo Chavez's Bolivarian revolution and his option of integration based on the Bolivarian Alternative for Latin America and the Caribbean (ALBA), as opposed to the Free Trade Area of the Americas (FTAA) developed by Washington, herald

a new type of relation between the USA and Latin America. However, its dynamics and scope remain to be seen.

“Cara onde camiña América Latina?”

Ernesto Carmona

RESUMO

Os procesos de transformación socio-políticos de América Latina avanza por canais diversos, pero cunha soa dinámica: reducir a influencia estadounidense na política e nos procesos rexionais de integración. O autor realiza unha análise comparada dos procesos políticos hemisféricos contemporáneos e como a intervención e influencia da política “extremista” da administración Bush ven descendendo ante o avance de alternativas endóxenas, como o “bolivarianismo” e a revolución social impulsada por Venezuela e Cuba nas áreas suramericana e caribeña. Sen embargo, como reflexiona o autor, *“o continente aínda está lonxe dunha postura de auténtica rebeldía”*.

RESUMEN

“A dónde va América Latina”

Los procesos de transformación socio-políticos de América Latina avanza por canales diversos pero con una sola dinámica: reducir la influencia estadounidense en la política y los procesos regionales de integración. El autor realiza un análisis comparado de los procesos políticos hemisféricos contemporáneos, y cómo la intervención e influencia de la política “extremista” de la administración Bush viene descendiendo ante el avance de alternativas endógenas, como el “bolivarianismo” y la revolución social impulsada por Venezuela y Cuba en las áreas suramericana y caribeña. Sin embargo, como reflexiona el autor, *“el continente todavía está lejos de una postura de auténtica rebeldía”*.

ABSTRACT

“Where is Latin America heading?”

The Latin American socio-political transformation processes are making progress using different channels, but have a single dynamics: reducing the US influence in the regional politics and integration processes. The author carries out a comparative analysis of the contemporary political processes in the hemisphere and discusses how the intervention and influence of the “extremist” policy of the Bush administration has been reduced due to the progress of endogenous alternatives, such as “Bolivarianism” and the social revolution driven by Venezuela and Cuba in the South American and Caribbean areas. Nevertheless, as the author says, *“the continent is still far from a position of real rebelliousness”*.

“Unha análise crítica da cooperación descentralizada”

Susana Ruiz Seisdedos

RESUMO

O artigo establece as principais virtudes e deficiencias da cooperación descentralizada española. Na primeira parte, aborda unha matriz DAFO (Debilidades, Ameazas, Fortalezas e Oportunidades) na que se destacan os trazos máis significativos desta modalidade de cooperación. A segunda parte céntrase nunha das maiores debilidades e ameazas que enfronta esta política: a descoordinación. Defende a necesidade de coordinación, entendida como lugar de encontro de diversas visións e non como imposición.

RESUMEN

“Un análisis crítico de la cooperación descentralizada”

El artículo establece las principales virtudes y deficiencias de la cooperación descentralizada española. En la primera parte, la autora realiza una matriz DAFO (Debilidades, Amenazas, Fortalezas y Oportunidades) en la que se destacan los rasgos más significativos de esta modalidad de cooperación. La segunda parte se centra en una de las mayores debilidades y amenazas con que se enfrenta esta política: la descoordinación. Defiende la necesidad de coordinación, entendida como lugar de encuentro de diversas visiones y no como imposición.

ABSTRACT

“A critical assessment of decentralised cooperation”

This essay points out the main virtues and shortages of the Spanish de-centralised cooperation. In the first part of the essay, the author does a SWOT analysis (Strengths, Weaknesses, Opportunities and Threats) in which the major features of this kind of cooperation are highlighted. The second part focuses on one of the main weaknesses and threats faced by this policy: lack of coordination. The author advocates the need for coordination, understood as a meeting point for several visions and not as something imposed.

“Iraq e a estratexia informativa do Pentágono”

Andrés Freire

RESUMO

A dura lección aprendida pola clase dirixente norteamericana en Vietnam permitiu a posterior concreción dunha nova estratexia informativa sobre a realidade en tempos de guerra. A esta iniciativa, concebida dun xeito estratéxico polo Pentágono, e denominada Operación Informativa, se lle imprime dun carácter político e propagandístico sobre as accións militares norteamericanas, coa finalidade de establecer un con-

trol informativo sobre a prensa independente. Esta doutrina acaba de alcanzar o seu apoxeo na guerra de Iraq, aínda que anteriormente xa se experimentara en Cosova e Afganistán.

RESUMEN

“Iraq y la estrategia informativa del Pentágono”

La dura lección aprendida por la clase dirigente norteamericana en Vietnam permitió la posterior concreción de una nueva estrategia informativa sobre la realidad en tiempos de guerra. A esta iniciativa, concebida de un modo estratégico por el Pentágono y denominada Operación Informativa, se le imprime un carácter político y propagandístico sobre las acciones militares norteamericanas, con la finalidad de establecer un control informativo sobre la prensa independiente. Esta doctrina acaba de alcanzar su apogeo en la guerra de Irak, aunque anteriormente ya se experimentó en Kosovo y Afganistán.

ABSTRACT

“Iraq and the Pentagon’s information strategy”

The hard lesson learnt by the US ruling class in Vietnam allowed for the subsequent development of a new information strategy on the reality when at war. This initiative, strategically developed by the Pentagon and called Information Operation, is given a political and propaganda character about the US military actions, in order to control the news provided by the independent press. This doctrine reached its peak in the war in Iraq, although it was previously tested in Kosovo and Afghanistan.

“Soberanía e gobernanza na era global”

Raimundo Viejo Viñas

RESUMO

Determinar a relación entre a soberanía e a gobernanza no marco do proceso de globalización e a crise da forma-Estado supón percorrer un camiño ata agora dominado polo paradigma liberal pero hoxe suxeito ás dinámicas propias da “guerra contra o terrorismo”. A relación dicotómica amigo-inimigo inflúe neste sentido como catalizador da crise biopolítica da forma-Estado. Ante esta disxuntiva estratéxica, o autor propón dúas posibles saídas: ou ben instaurar unha modalidade de réxime político acorde coas esixencias do mando global ou a emerxencia dun poder constituínte como expresión federal das singularidades.

RESUMEN

“Soberanía y gobernanación en la era global”

Determinar la relación entre soberanía y gobernanación en el marco del proceso de globalización y la crisis de la forma-Estado supone recorrer un camino hasta ahora

dominado por el paradigma liberal pero hoy sujeto a las dinámicas propias de la “guerra contra el terrorismo”. La relación dicotómica amigo-enemigo influye como catalizador de la crisis biopolítica de la forma-Estado. Ante esta disyuntiva estratégica, el autor plantea dos posibles salidas: o bien instaurar una modalidad de régimen político acorde con las exigencias del mando global o la emergencia de un poder constituyente como expresión federal de las singularidades.

ABSTRACT***“Sovereignty and governance in the global era”***

Establishing the relation between sovereignty and governance in the framework of the process of globalisation and the crisis of the form-State involves covering a path so far dominated by the liberal paradigm but today subject to dynamics that belong to the “war against terror”. The dichotomical friend-foe relation has an influence as a catalyst of the biopolitical crisis of the form-State. In the face of this strategic dilemma, the author suggests two possible ways out: either establishing a sort of political regime in accordance with the requirements of the global command or the emergence of a constituent power as the federal expression of the particular features.